



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/10  
5 November 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание

Куала-Лумпур, 23-27 февраля 2004 года

Пункт 6.7 предварительной повестки дня\*

### МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ В РАМКАХ ПРОТОКОЛА (СТАТЬЯ 33): ФОРМА И ПЕРИОДИЧНОСТЬ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В план работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу (МККП), одобренный Конференцией Сторон, входил пункт о «Мониторинге и отчетности (статья 33)». МККП рассмотрел этот пункт на своем втором совещании. Одобрив план работы (приложение к решению V/1), Конференция Сторон конкретно указала, что в рамках данного пункта следует рассмотреть вопрос о «форме и периодичности представления отчетности».

2. Исполнительный секретарь подготовил для рассмотрения на втором совещании МККП проект формы представления отчетности в рамках Протокола (приложение к документу UNEP/CBD/ICCP/2/4). Разработка проекта формы частично основывалась на опыте, накопленном в ходе представления национальных докладов в рамках Конвенции в соответствии со статьей 26 (решение V/19 Конференции Сторон). Анализ вторых национальных докладов, представленных в рамках Конвенции, показал, что страны подготовили свои доклады, используя рекомендованную форму, и что гибридный характер этой формы, т.е. вначале ставятся вопросы о выполнении государствами каждого обязательства в рамках Конвенции, а затем Страна имеет возможность представить подробную информацию, объясняющую контекст ее ответов, или информацию о достигнутых успехах и имеющихся ограничениях, что успешно служит двум целям, а именно, облегчается проведение оценки положения дел с осуществлением положений Конвенции, а Стороны получают возможность представить подробную информацию о тех мерах, которые приняты ими в целях выполнения положений Конвенции, и их эффективности.

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/1

3. В ходе рассмотрения этого пункта Межправительственный комитет поддержал общую форму, предложенную в приложении к записке Исполнительного секретаря, и обратился к правительствам с просьбой представить Исполнительному секретарю в письменном виде свои замечания относительно проекта формы отчетности до 15 января 2002 года в целях дальнейшей ее доработки (рекомендация 2/2).

4. В период перед третьим совещанием МККП Исполнительный секретарь получил замечания от Австралии, Вьетнама, Европейского Союза, Канады, Словении и Швейцарии.

5. МККП дополнительно рассмотрел этот пункт на своем третьем совещании на основе представленной Исполнительным секретарем записки (UNEP/CBD/ICCP/3/8) и предложил правительствам, не представившим замечания согласно рекомендации 2/2 МККП, рассмотреть эту форму отчетности и представить любые свои замечания не позднее чем за пять месяцев до начала первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Конвенции.

6. По состоянию на 22 октября 2003 года замечания по проекту формы отчетности были представлены следующими правительствами и организациями: Австралией, Парагваем, Соединенными Штатами Америки, Швейцарией и Всемирным фондом природы (ВФП).

## **II. ОБОБЩЕННЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ФОРМЕ ОТЧЕТНОСТИ**

7. Замечания, представленные согласно рекомендациям МККП, принятым на его втором и третьем совещаниях, были обобщены в одном информационном документе (UNEP/CBD/COP-MOP/1/INF/9).

8. В целом, правительства, представляющие отчетность, считали, что предложенный проект формы отчетности является хорошим началом, а в будущем ее можно будет дополнительно улучшить. Следует отметить, что форма представления отчетности в рамках Конвенции с течением времени претерпела значительные изменения, частично вследствие необходимости представлять отчетность о выполнении решений Конференции Сторон. Ожидается, что таким же образом с течением времени изменится также форма отчетности в рамках Протокола в связи с необходимостью представлять отчетность о выполнении решений Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

9. В дополнение к конкретным замечаниям по отдельным вопросам, от правительств были также получены следующие важные замечания по существу, а именно:

а) форма довольно длинная и ее заполнение может стать чрезмерно обременительным для Сторон;

б) по всей вероятности, можно исключить некоторые вопросы, которые частично дублируют другие вопросы;

в) возможно, имеет смысл исключить некоторые вопросы, которые напрямую не связаны с представлением отчетности о выполнении странами своих обязательств, как это требуется согласно статье 33;

г) некоторые вопросы подразумевают толкование способов, которые правительства будут выбирать для выполнения некоторых положений Протокола, и поэтому их следует исключить;

д) форму следует упорядочить, чтобы более ясно увязать вопросы со статьями Протокола;

f) формулировки некоторых вопросов следует уточнить, чтобы они лучше отражали использованные в Протоколе формулировки.

### **III. ДРУГИЕ СООБРАЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕСМОТРА ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ**

10. Кроме полученных от правительств замечаний по проекту формы отчетности, также можно и нужно принимать во внимание постоянное развитие процесса представления национальной отчетности в рамках Конвенции. В частности, это уроки, извлеченные в процессе представления отчетности в рамках Конвенции, которые нашли отражение в решении VI/25 Конференции Сторон в отношении национальных докладов, в рекомендациях Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, касающихся национальных докладов (рекомендация 2 в приложении к документу UNEP/CBD/COP/7/5), и в записке Исполнительного секретаря о разработке формы представления третьих национальных докладов, подготовленной для седьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.2).

11. Согласно этим документам, есть несколько ключевых рекомендаций в отношении процесса представления отчетности в рамках Конвенции, которые в целом также применимы в отношении представления отчетности в рамках Протокола, и заключаются они в следующем:

a) насколько это возможно, кроме национальных докладов, следует использовать другие средства для сбора требуемой информации. Что касается предыдущего проекта формы представления отчетности в рамках Протокола, то в нем много вопросов задавалось о том, представлялась ли информация Механизму посредничества по биобезопасности. Эти вопросы были объединены, так как секретариат уже располагает такой информацией;

b) в форму следует включить вопросы, позволяющие странам описывать свой опыт выполнения Протокола, включая любую информацию о возникавших препятствиях или помехах;

c) вопросы следует формулировать четко, чтобы не усложнять ответы и не допускать двусмысленности;

d) Сторонам следует предложить представлять отчетность о финансовых ресурсах, которые они предоставляли или получали в целях осуществления Протокола.

12. Форма отчетности была пересмотрена с учетом полученных от правительств замечаний и руководящих указаний Конференции Сторон, касающихся отчетности в рамках Протокола, и она приводится ниже в приложении к проекту решения.

### **IV. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ**

13. Исходя из вышеизложенного, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон  
Протокола,*

1. *принимает к сведению* записку Исполнительного секретаря по вопросу о мониторинге и отчетности (UNEP/CBD/COP-MOP/1/10);

2. *признает* необходимость в наличии четких и простых требований к представлению отчетности, которые позволяют:

a) учитывать ограничения технического, технологического и финансового потенциала в развивающихся странах, в частности, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, в также в странах, которые являются центрами происхождения и центрами генетического разнообразия;

b) избегать дублирования других требований, связанных с Конвенцией о биологическом разнообразии;

c) проводить статистический анализ и обобщение данных;

d) поощрять Стороны к представлению подробной информации на национальном, а также на региональном уровнях, чтобы такая информация могла быть полезной для других Сторон;

3. *предлагает* Сторонам использовать форму отчетности, приведенную в приложении к настоящему решению;

4. *рекомендует*, чтобы Стороны готовили свои доклады на основе консультативного процесса и привлекали к этой работе, по мере необходимости, всех соответствующих субъектов деятельности;

5. *предлагает* Сторонам представлять свои доклады:

a) с частотой, как правило, один раз в четыре года, однако в первый четырехлетний период представить промежуточный доклад через два года после вступления Протокола в силу;

b) за двенадцать месяцев до начала совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на котором будет рассматриваться данный доклад;

c) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;

d) как в печатном виде, так и электронной форме;

6. *постановляет*, что периодичность и формы представления докладов следует пересматривать на основе накопленного Сторонами опыта подготовки своих докладов.

*Приложение*

**ПРОЕКТ ФОРМЫ ПРОМЕЖУТОЧНОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ДОКЛАДА  
ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<i>Стр.</i>
РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ .....	6
Место подготовки доклада .....	8
Обязательства, касающиеся представления информации Механизму посредничества по биобезопасности .....	10
Статья 2. Общие положения .....	12
Статьи 7 – 10 и 12. Процедура заблаговременного обоснованного согласия .....	13
Статья 11. Процедуры в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки .....	14
Статья 13. Упрощенная процедура .....	15
Статья 14. Двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности .....	15
Статьи 15 и 16. Оценка рисков и регулирование рисков .....	16
Статья 17. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры .....	17
Статья 18. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация .....	18
Статья 19. Компетентные национальные органы и национальные координационные центры .....	20
Статья 20. Обмен информацией и Механизм посредничества по биобезопасности .....	20
Статья 21. Конфиденциальная информация .....	21
Статья 22. Создание потенциала .....	22
Статья 23. Информирование общественности и ее участие .....	24
Статья 24. Государства, не являющиеся Сторонами .....	25
Статья 25. Незаконные трансграничные перемещения .....	25
Статья 26. Социально-экономические соображения .....	26
Статья 28. Механизм финансирования и финансовые ресурсы .....	27
Прочая информация .....	28
Замечания по форме отчетности .....	28

## РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ

Предлагаемая форма подготовки доклада об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности, представление которого предусматривается в статье 33 Протокола, составлена в виде серии вопросов, основанных на тех положениях Протокола, в которых предусматриваются обязательства Договаривающихся Сторон. Ответы на эти вопросы помогут Сторонам в рассмотрении вопроса о том, насколько успешно они выполняют положения Протокола, а также окажут помощь Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в проведении оценки общего положения дел с осуществлением Конвенции.

**Сторонам предлагается представить Исполнительному секретарю промежуточный национальный доклад об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности в этой форме не позднее 11 сентября 2005 года.** Данную форму отчетности предполагается использовать конкретно для подготовки только промежуточного национального доклада. Как ожидается, форма первого национального доклада будет несколько более детализирована, чтобы включить в нее отчетность о выполнении решений, которые в будущем будут приняты Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Аналогичным образом предполагается, что форма последующих национальных докладов будет меняться по мере того, как вопросы, которые потеряют свою актуальность после первого национального доклада, могут быть исключены, а вопросы, не потерявшие своей актуальности для дальнейшего прогресса осуществления Протокола, будут сохранены и, кроме того, будут формулироваться дополнительные вопросы, связанные с теми решениями, которые в будущем будут приниматься Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Формулировки вопросов как можно точнее отражают формулировки соответствующих статей Протокола. В вопросах используются термины в том значении, которое определено в статье 3 Протокола.

Эта форма призвана максимально уменьшить бремя Сторон по подготовке отчетности и в тоже время обеспечить получение важной информации о выполнении положений Протокола. На многие вопросы требуется лишь поставить «галочку» в одной или нескольких клетках.<sup>1/</sup> На некоторые другие вопросы требуется дать качественное описание накопленного опыта и хода соответствующей работы, включая информацию о препятствиях и помехах, возникавших в процессе выполнения отдельных положений.<sup>2/</sup> Хотя не установлены какие-либо ограничения в отношении длины текста, тем не менее, чтобы облегчить рассмотрение и обобщение информации в докладах, респондентам предлагается составлять ответы по существу и в краткой форме.

Представленная Сторонами информация не будет использована для оценки эффективности их работы или какого-либо другого сравнения работы, проводимой отдельными Сторонами в целях осуществления Протокола.

Исполнительный секретарь приветствует любые замечания в отношении адекватности поставленных вопросов, а также информацию о трудностях, возникавших при подготовке ответов на эти вопросы, и любые дополнительные рекомендации о том, каким образом можно улучшить руководящие принципы представления отчетности. В конце доклада отведено место для таких замечаний.

---

<sup>1/</sup> Если Вы считаете, что в целях более точного отражения всех обстоятельств необходимо поставить «галочку» более чем в одной клетке, то Вы можете сделать это. В этом случае Вам предлагается представить дополнительную информацию в текстовой форме ответа, следующей за этим разделом.

<sup>2/</sup> Вам предлагается прилагать к докладу дополнительную информацию по любому вопросу.

Рекомендуется, чтобы Стороны привлекали к подготовке доклада всех соответствующих субъектов деятельности, чтобы обеспечивать применение совместного и прозрачного подхода к его разработке, а также точность запрашиваемой информации. В форме предусмотрено место для перечисления тех групп, которые привлекались к подготовке доклада.

Сторонам предлагается представить подлинник подписанного доклада по почте, а также прислать электронную копию на дискете или по электронной почте. Электронный вариант этого документа будет направлен всем национальным координационным центрам, а также размещен на веб-сайте Конвенции по адресу: <http://www.biodiv.org>

Подготовленные доклады и любые замечания следует направлять по адресу:

The Executive Secretary  
Secretariat of the Convention on Biological Diversity  
World Trade Centre  
393 St. Jacques Street West, suite 300  
Montreal, Quebec  
H2Y 1N9 Canada

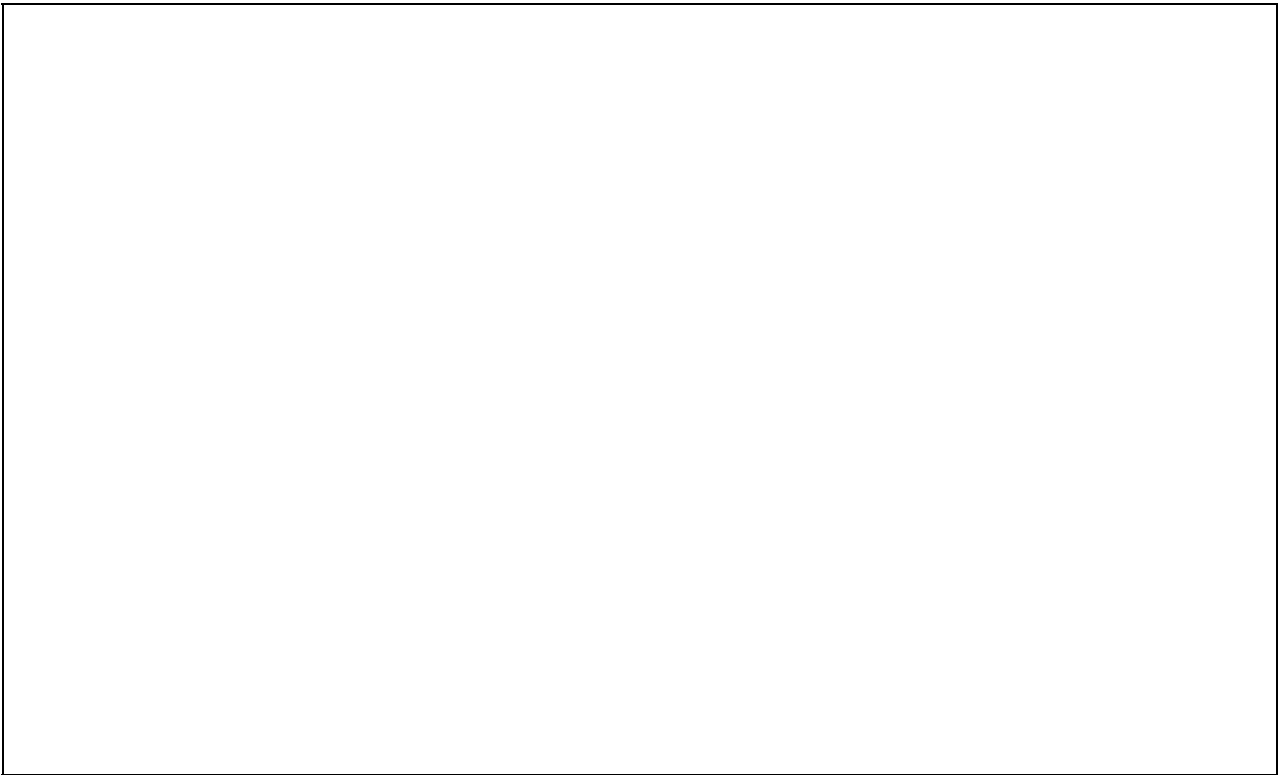
Fax: (+1 514) 288 6588  
e-mail: [secretariat@biodiv.org](mailto:secretariat@biodiv.org)

*Место подготовки доклада*

Сторона	
<b>Сотрудник для связи, занимающийся докладом</b>	
Ф.И.О и должность сотрудника для связи:	
Почтовый адрес:	
Телефон:	
Факс:	
Эл. почта:	
<b>Представление доклада</b>	
Подпись сотрудника, отвечающего за представление доклада:	
Дата представления доклада:	

Просьба представить краткую информацию о процессе подготовки доклада, включая сведения о категориях субъектов деятельности, которые принимали активное участие в его подготовке и о материалах, использованных в качестве основы для подготовки доклада:





*Обязательства по представлению информации Механизму посредничества по биобезопасности*

1. В нескольких статьях Протокола предусматривается требование о том, чтобы Механизму посредничества по биобезопасности представлялась соответствующая информация (см. перечень ниже). Что касается Вашего правительства, то, если были случаи, когда требуемая информация была в наличии, но не была представлена МПБ, просьба описать, какие препятствия или помехи возникали в связи с представлением такой информации. (Примечание. для ответа на этот вопрос просьба связаться с МПБ, чтобы определить положение дел с представлением Вашей страной информации согласно приведенному ниже перечню требуемой информации. Если у Вас нет доступа к МПБ, то свяжитесь с секретариатом для получения резюме информации):

Информация, которая должна быть представлена Механизму посредничества по биобезопасности:

- a) существующие законы, нормативные положения и руководящие принципы для осуществления Протокола, а также информация, необходимая Сторонам для применения процедуры заблаговременного обоснованного согласия (подпункт a) статьи 20.3);
- b) национальные законы, нормативные положения и руководящие принципы, применимые к импорту живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки (статья 11.5);
- c) сведения о двусторонних, региональных и многосторонних соглашениях и договоренностях (статьи 14.2, 20.3b), и 24.1);

- d) сведения для установления связи с компетентными национальными органами (статьи 19.2 и 19.3), национальными координационными центрами (статьи 19.1 и 19.3) и сведения для связи в случае чрезвычайных происшествий (статьи 17.2 и 17.3e));
- e) при наличии нескольких компетентных национальных органов, информация об обязанностях каждого из них (статьи 19.2 и 19.3);
- f) представленные Сторонами доклады о мерах, которые приняты ими в целях осуществления Протокола (статья 20.3e));
- g) информация о случаях непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов, которые могут оказать значительное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие (статья 17.1);
- h) информация о случаях незаконных трансграничных перемещений ЖИО (статья 25.3);
- i) сообщения об окончательных решениях в отношении импорта или высвобождения ЖИО (т.е. разрешение или запрещение, информация о любых условиях, запросы дополнительной информации, информация о продлении сроков, доводы, лежащие в основе решений) (статьи 10.3 и 20.3d));
- j) информация о применении внутренних нормативных положений в отношении конкретных импортных поставок ЖИО (статья 14.4);
- k) информация об окончательных решениях относительно внутреннего использования ЖИО, которые могут стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки (статья 11.1);
- l) информация об окончательных решениях относительно импорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки, в рамках национальной регламентационной базы (статья 11.4), или в соответствии с приложением III (статья 11.6) (требование статьи 20.3d));
- m) сведения о заявлениях относительно регламентационной базы, которая используется в отношении ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки (статья 11.6);
- n) информация о пересмотре и изменении решений относительно преднамеренных трансграничных перемещений ЖИО (статья 12.1);
- o) информация о предоставлении каждой Стороной исключений в отношении перемещения ЖИО (статья 13.1);
- p) информация о случаях, когда преднамеренное трансграничное перемещение может производиться одновременно с уведомлением Стороны импорта об этом перемещении (статья 13.1); и
- q) резюме итогов оценок рисков или экологических обзоров в отношении ЖИО, проводимых в рамках регламентационного процесса, и соответствующая информация о содержащих их продуктах (статья 20.3c)).

## Статья 2. Общие положения

2. Приняты ли Вашей страной необходимые правовые, административные и другие меры по осуществлению Протокола? (статья 2.1)	
а) существует полномасштабная внутренняя регламентационная база (просьба дать ниже подробное описание)	
б) приняты некоторые меры (просьба дать ниже подробное описание)	
с) меры не приняты	
3. Просьба представить более подробное описание Вашего ответа на поставленный выше вопрос, а также описание опыта Вашей страны и хода работы по выполнению статьи 2, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статьи 7 – 10 и 12. Процедура заблаговременного обоснованного согласия*

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

4. Существует ли требование о юридической ответственности за точность информации, предоставленной экспортерами <sup>†/</sup> , находящимися под юрисдикцией Вашей страны? (статья 8.2)	
a) да	
b) нет	
c) неприменимо, страна не была Стороной экспорта	
5. Если Вы были Стороной экспорта в отчетный период, обращались ли Вы к какой-либо Стороне импорта с просьбой о пересмотре решения, которое было принято ею согласно статье 10, по причинам, указанным в статье 12.2?	
a) да (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет	
c) неприменимо, страна не была Стороной экспорта	
6. Принимала ли Ваша страна решения относительно импорта в соответствии с национальной регламентационной базой, как это предусмотрено в статье 9.2с)?	
a) да	
b) нет	
c) неприменимо, в отчетный период таких решений не принималось	
7. Если в отчетный период Ваша страна была страной экспорта ЖИО, предназначенных для высвобождения в окружающую среду, то просьба описать опыт и ход выполнения статей 7–10 и 12, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	
8. Если в отчетный период Ваша страна принимала решения об импорте ЖИО, предназначенных для высвобождения в окружающую среду, то, просьба описать опыт и ход выполнения статей 7-10 и 12, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

<sup>†/</sup> Термины в вопросах используются в том значении, которое определено для них в статье 3 Протокола.

*Статья 11. Процедура в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки*

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

9. Существует ли юридическое требование относительно точности информации, предоставляемой субъектом, подающим заявку, о внутреннем использовании живого измененного организма, который может стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки? (статья 11.2)	
a) да	
b) нет	
c) неприменимо (просьба дать ниже подробное описание)	
10. Сообщала ли Ваша страна о своих потребностях в финансовой и технической помощи и в создании потенциала в отношении живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки? (статья 11.9)	
a) да (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет	
c) не имеет отношения к стране	
11. Принимала ли Ваша страна решения относительно импорта ЖИО в рамках национальной регламентационной базы, как это предусмотрено в статье 11.4?	
a) да	
b) нет	
c) неприменимо, в отчетный период таких решений не принималось	
12. Если в отчетный период Ваша страна была Стороной экспорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки, то просьба описать Ваш опыт и ход работы по выполнению статьи 11, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	
13. Если в отчетный период Ваша страна была Стороной импорта ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки, то просьба описать Ваш опыт и ход работы по выполнению статьи 11, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статья 13. Упрощенная процедура*

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

14. Если Ваша страна в отчетный период использовала упрощенную процедуру, то просьба описать опыт выполнения статьи 13, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

*Статья 14. Двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности*

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

15. Если Ваша страна заключила двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности, то опишите Ваш опыт выполнения статьи 14 в отчетный период, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

*Статьи 15 и 16. Оценка рисков и регулирование рисков*

16. Если в отчетный период Вы были Стороной импорта, то проводились ли оценки рисков до принятия всех решений согласно статье 10? (статья 15.2)	
a) да	
b) нет (просьба уточнить ниже)	
c) страна не была Стороной импорта	
17. Если да, то требовали Вы от экспортера проведения оценки риска?	
a) да, во всех случаях	
b) да, в некоторых случаях (просьба указать количество и более подробно описать ниже)	
c) нет	
d) страна не была Стороной импорта	
18. Если в отчетный период Вы принимали решение согласно статье 10, то требовали ли Вы от уведомителя взять на себя расходы, связанные с проведением оценки рисков? (статья 15.3)	
a) да, во всех случаях	
b) да, в некоторых случаях (просьба указать количество и более подробно описать ниже)	
c) нет	
19. Разработаны и поддерживаются ли Вашей страной соответствующие механизмы, меры и стратегии для регулирования, уменьшения и контроля рисков, которые определены в положениях Протокола, касающихся оценки рисков? (статья 16.1)	
a) да	
b) нет	
20. Приняты ли Вашей страной надлежащие меры для недопущения непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов? (статья 16.3)	
a) да	
b) нет	
21. Стремится ли Ваша страна обеспечить, чтобы любой живой измененный организм, как импортированный, так и созданный в ней, прошел достаточный период наблюдения, соответствующий его жизненному циклу или периоду воспроизводства, до начала его предполагаемого использования? (статья 16.4)	
a) да, во всех случаях	
b) да, в некоторых случаях (просьба указать количество и более подробно описать ниже)	
c) нет (просьба более подробно описать ниже)	
d) неприменимо (просьба более подробно описать ниже)	



22. Сотрудничала ли Ваша страна с другими странами в целях, указанных в статье 16.5?	
a) да (просьба более подробно описать ниже)	
b) нет (просьба более подробно описать ниже)	
23. Просьба более подробно описать Ваши ответы на поставленные выше вопросы, а также описать опыт Вашей страны и ход работы по выполнению статей 15 и 16, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статья 17. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры*

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

24. Имели ли место в отчетный период какие-либо происшествия в районе, находящемся под Вашей юрисдикцией, которые привели или могли привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, который оказал или мог оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека в таких государствах, и проводили ли Вы незамедлительные консультации с затронутыми или потенциально затрагиваемыми государствами в целях, указанных в статье 17.4?	
a) да, незамедлительно со всеми соответствующими государствами	
b) частично (просьба уточнить ниже)	
c) нет (просьба уточнить ниже)	
25. Просьба представить более подробное описание Вашего ответа на поставленный выше вопрос, а также описание опыта Вашей страны по выполнению статьи 17, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статья 18. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация*

26. Приняла ли Ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы живые измененные организмы, являющиеся объектом преднамеренного трансграничного перемещения в рамках сферы действия настоящего Протокола, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности, принимая во внимание соответствующие международные правила и нормы? (статья 18.1)	
a) да (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет	
c) неприменимо (просьба уточнить ниже)	
27. Приняла ли Ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма или для обработки, четко определялось, что они «возможно содержат» живые измененные организмы и не предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду, а также указывался контактный пункт для получения дополнительной информации? (статья 18.2a))	
a) да	
b) нет	
28. Приняла ли Ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для использования в замкнутых системах, они четко определялись, как живые измененные организмы с указанием любых требований, касающихся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, контактного пункта для получения дополнительной информации, включая имя, фамилию и адрес лица и название учреждения, которым направляются живые измененные организмы? (статья 18.2b))	
a) да	
b) нет	
29. Приняла ли Ваша страна меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта, и любые другие живые измененные организмы, подпадающие под сферу действия Протокола, они четко определялись как живые измененные организмы с указанием идентификационных данных и соответствующих признаков и/или характеристик, любых требований, касающихся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, контактного пункта для получения дополнительной информации и, в соответствующих случаях, имени, фамилии/названия и адреса импортера и экспортера и содержалась декларация о том, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями настоящего Протокола, применяемыми к экспортеру? (статья 18.2c))	
a) да	
b) нет	
30. Просьба представить более подробное описание Ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описание опыта Вашей страны и хода выполнения статьи 18, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	



*Статья 19. Компетентные национальные органы и национальные координационные центры*

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

*Статья 20. Обмен информацией и Механизм посредничества по биобезопасности*

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

31. В дополнение к ответу на вопрос 1, просьба описать более подробно накопленный Вашей страной опыт и ход выполнения статьи 20, включая информацию о возникавших препятствиях или помехах:

*Статья 21. Конфиденциальная информация*

32. Существуют ли в Вашей стране процедуры обеспечения защиты конфиденциальной информации, полученной в рамках настоящего Протокола, и защищает ли Ваша страна конфиденциальность такой информации не менее надежным образом, чем это предусмотрено для конфиденциальной информации, касающейся произведенных в ней самой живых измененных организмов? (статья 21.3)	
a) да	
b) нет	
33. Если в отчетный период Вы были Стороной импорта, то разрешали ли Вы какому-либо уведомителю указывать, какую информацию из представленной в соответствии с процедурами настоящего Протокола или истребованной импортирующей Стороной в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия следует рассматривать в качестве конфиденциальной? (статья 21.1)	
a) да	
если да, то укажите количество таких случаев	
b) нет	
c) неприменимо, страна не была Стороной импорта	
34. Если Вы ответили утвердительно на предыдущий вопрос, то просьба представить информацию о Вашем опыте, включая описание любых помех или трудностей, с которыми Вы сталкивались:	
35. Если в отчетный период Вы были Стороной экспорта, то просьба описать любые помехи или трудности, с которыми сталкивались Вы или экспортеры, которые находятся под Вашей юрисдикцией, в связи с выполнением требований статьи 21, если Вы располагаете такой информацией:	

## Статья 22. Создание потенциала

36. Для Сторон, являющихся развитой страной - сотрудничала ли Ваша страна в отчетный период с другими странами в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности в целях эффективного осуществления Протокола в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, в наименее развитых и малых островных развивающихся государствах, и в Сторонах с переходной экономикой?	
a) да (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет	
b) неприменимо, Страна не является развитой страной	
37. Если да, то каким образом осуществлялось такое сотрудничество:	
38. Для Сторон, являющихся развивающейся страной, или Сторон, являющихся страной с переходной экономикой - получали ли Вы какие-либо выгоды от сотрудничества в целях подготовки научных и технических кадров в области надлежащего и безопасного использования биотехнологии в той степени, насколько это необходимо для обеспечения биобезопасности?	
a) да, потребности в создании потенциала полностью удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
b) да, потребности в создании потенциала частично удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
c) нет, потребности в создании потенциала остались неудовлетворенными (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет, в этом районе не существует неудовлетворенных потребностей в создании потенциала	
e) неприменимо, Страна не является развивающейся страной или Страной с переходной экономикой	
39. Для Сторон, являющихся развивающейся страной, или Сторон, являющихся страной с переходной экономикой – получали ли Вы какие-либо выгоды от сотрудничества в целях подготовки научных и технических кадров по вопросам использования оценок рисков и регулирования рисков в интересах обеспечения биобезопасности?	
a) да, потребности в создании потенциала полностью удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
b) да, потребности в создании потенциала частично удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
c) нет, потребности в создании потенциала остались	

неудовлетворенными (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет, в этом районе нет неудовлетворенных потребностей в создании потенциала	
e) неприменимо, Страна не является развивающейся страной или Страной с переходной экономикой	

40. Для Стран, являющихся развивающейся страной, или Стран, являющихся страной с переходной экономикой - получали ли Вы какие-либо выгоды от сотрудничества в целях подготовки технических и научных кадров по вопросу о расширении технологических и организационных возможностей в области биобезопасности?

a) да, потребности в создании потенциала полностью удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
b) да, потребности в создании потенциала частично удовлетворены (просьба дать ниже подробное описание)	
c) нет, потребности в создании потенциала остались неудовлетворенными (просьба дать ниже подробное описание)	
b) нет, в этом районе нет неудовлетворенных потребностей в создании потенциала	
e) неприменимо, Страна не является развивающейся страной или Страной с переходной экономикой	

41. Просьба представить более подробное описание Ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описание опыта Вашей страны и хода выполнения статьи 22, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

--

*Статья 23. Информирование общественности и ее участие*

42. Содействовала и способствовала ли Ваша страна информированию и просвещению общественности и ее участию в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании живых измененных организмов в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека? (Статья 23.1a))	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
43. Если да, то сотрудничали ли Вы с другими государствами и международными организациями?	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
44. Прилагала ли Ваша страна усилия к тому, чтобы деятельность по информированию и просвещению общественности охватывала вопросы доступа к информации об идентифицированных живых измененных организмах, которые в соответствии с настоящим Протоколом могут быть импортированы? (статья 23.1b))	
a) да, в полной мере	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
45. Консультировалась ли Ваша страна, следуя своим соответствующим законам и нормативным положениям, с общественностью в процессе принятия решений в отношении живых измененных организмов и предоставляла ли общественности результаты таких решений? (Статья 23.2)	
a) да, в полной мере	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
46. Информировала ли Ваша страна свою общественность о средствах общественного доступа к Механизму посредничества по биобезопасности? (статья 23.3)	
a) да, в полной мере	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
47. Просьба представить более подробное описание Ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описание опыта Вашей страны и хода выполнения статьи 23, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	



*Статья 24. Государства, не являющиеся Сторонами*

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

48. Если Вы осуществляли трансграничные перемещения живых измененных организмов между Вашей страной и государством, не являющимся Стороной, то просьба представить информацию о Вашем опыте, включая описание любых помех или трудностей, с которыми вы столкнулись:

*Статья 25. Незаконные трансграничные перемещения*

См. вопрос 1 относительно представления информации Механизму посредничества по биобезопасности.

49. Приняла ли Ваша страна соответствующие внутренние меры, направленные на недопущение и, в соответствующих случаях, предусматривающие наказания за трансграничные перемещения живых измененных организмов, осуществляемые в нарушение ее внутренних мер? (статья 25.1)

а) да

б) нет

50. Просьба представить более подробное описание Вашего ответа на поставленный выше вопрос, а также описание опыта Вашей страны по выполнению статьи 25, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:

*Статья 26. Социально-экономические соображения*

51. Если в отчетный период Ваша страна принимала решение об импорте, то учитывала ли она при этом социально-экономические соображения, обусловленные неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин? (статья 26.1)	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
d) страна не была Стороной импорта	
52. Сотрудничала ли Ваша страна с другими Сторонами при проведении научных исследований и обмене информацией о любых социально-экономических последствиях, связанных с живыми измененными организмами, прежде всего для местных и коренных общин? (Статья 26.2)	
a) да, в значительной степени	
b) да, в ограниченной степени	
c) нет	
53. Просьба представить более подробное описание Ваших ответов на поставленные выше вопросы, а также описание опыта Вашей страны и хода выполнения статьи 26, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Статья 28. Механизм финансирования и финансовые ресурсы*

54. Просьба указать, предоставляло ли Ваше правительство в отчетный период финансовые ресурсы другим Сторонам или получало финансовые ресурсы от других Сторон или финансовых учреждений для целей осуществления Протокола.	
a) да, предоставляло финансовые ресурсы другим Сторонам	
b) да, получало финансовые ресурсы от других Сторон или финансовых учреждений	
c) предоставляло и получало	
d) не предоставляло и не получало	
55. Просьба представить более подробное описание Вашего ответа на поставленный выше вопрос, а также описание опыта Вашей страны, включая информацию о любых возникавших препятствиях или помехах:	

*Прочая информация*

56. Просьба использовать отведенное ниже место для представления любой другой информации, касающейся статей Протокола и вопросов в форме отчетности или других аспектов, связанных с выполнением государствами Протокола:

--

*Замечания по форме отчетности*

Формулировка вопросов подготовлена на основе текста статей Протокола. Просьба представить информацию о любых трудностях, с которыми Вы столкнулись при толковании формулировки этих вопросов:

--

-----